



研究捕魚許可證申請書 Application Form for Research Fishing Permit

[注意：請在適當方格內填上「✓」號及在適當地方填寫資料；*請刪去不適用者。]

[Note: Please tick '✓' in the appropriate box; *Delete as appropriate.]

申請編號：
Application No.:

I. 申請類別 Type of application

<input type="checkbox"/> 新申請 New application	<input type="checkbox"/> 續期申請 Renewal application	申請續期許可證號碼： The permit number to be renewed:	
申請人是否擁有其他研究捕魚許可證？ Does the applicant possess other research fishing permit(s)?	<input type="checkbox"/> 是/Yes	其他許可證號碼： Other permit number(s):	
	<input type="checkbox"/> 否/No		

II. 申請目的 Purpose of application

<input type="checkbox"/> 科學研究 Scientific research	<input type="checkbox"/> 環境監測 Environmental monitoring	<input type="checkbox"/> 與科學研究或環境監測相關目的 Purposes related to scientific research or environmental monitoring
--	---	--

III. 申請人詳情 Particulars of applicant

[注意：如申請人屬個人，請填寫 III(a)部分；如申請人屬法團公司，請填寫 III(b)部分。]

[Note: Please complete part III(a) if the applicant is an individual, or complete part III(b) if the applicant is an incorporated company.]

(a) 個人申請 Application by an individual

姓名： Name:	中文/Chinese		性別： Gender:		香港身分證號碼/護照號碼： HK Identity Card number/ Passport number:	
	英文/English					
所屬機構： Responsible organisation:				職位： Position:		
通訊地址： Correspondence address:				電話： Tel.:	電郵： Email:	

(b) 法團公司申請 Application by a company

公司名稱： Name of company:	中文/Chinese		香港商業登記證號碼： HK Business Registration Certificate number:	
	英文/English			
公司註冊地址： Registered address:			公司主要辦事處地址： Principal office address:	
董事或獲授權人姓名： Name of the director or authorized person:	中文/Chinese		香港身分證號碼/護照號碼： HK Identity Card number/ Passport number:	
	英文/English			
性別： Gender:		職位： Position:	電話： Tel.:	電郵： Email:

[注意：本署視上述提供的主要辦事處為公司的通訊地址，作聯絡和郵寄函件之用。]

[Note: This department regards the principal office address provided above as the correspondence address for contact and sending of documents.]

IV. 所涉船隻詳情 Particulars of vessel in respect of which the application is made

[注意：如申請人並非有關船隻的船東，請填寫 IV(a)部分。]

[Note: Please complete section IV(a) if the applicant is not the owner of the vessel in respect of which this application is made.]

(a) 船東詳情 Particulars of the owner(s) of the vessel

船東姓名或名稱 Name of the owner(s) of vessel		性別 Gender	香港身分證號碼/香港商業登記證號碼香港 HK Identity Card number/ HK Business Registration Certificate number			
中文 Chinese	英文 English					
通訊地址: Correspondence address:			電話: Tel.:		電郵: Email:	

(b) 船隻詳情 Particulars of the vessel

船隻名稱: Name of vessel:	中文/Chinese 英文/English	類型: Type:	*漁船舢舨/漁船/舷外機開敞式舢舨 *Fishing sampan/Fishing vessel/Out-board open sampan			
擁有權證明書號碼: Certificate of ownership no.:		總長度(米): Length overall (m):				
最大寬度(米): Extreme breadth (m):		深度(米): Depth (m):				
船體物料: Material of hull:		船體顏色: Colour of hull:				
附屬船隻(數目上限): Ancillary Vessel (Max. no.):		經常停泊的地點: Common port:				
該船隻是否已登記的本地漁船? Is the vessel a registered local fishing vessel?		<input type="checkbox"/> 是/Yes (登記證明書號碼/Certificate of registration no.:)				
		<input type="checkbox"/> 否/No				
該船隻是否領有海岸公園捕魚許可証? Does the vessel possess marine park fishing permit?		<input type="checkbox"/> 是/Yes (適用範圍/Applicable area: ;數量/No.:)				
		<input type="checkbox"/> 否/No				

(c) 船機馬力 Engine power

推進引擎(數目): Propulsion engine (No.):		左引擎/Port engine	中引擎/Center engine	右引擎/Starboard engine
製造商及型號: Maker and model:				
編號: Serial no.:				
引擎功率(千瓦): Power (kW):				

V. 申請的捕魚條件 Fishing conditions to be applied for

捕魚範圍: Fishing areas:	
捕魚期間或日期: Fishing periods or dates:	
捕魚方法: Fishing methods:	
捕魚用具: Fishing gear:	

VI. 關於科學研究或環境監測項目的陳述 Account of relevant scientific research or environmental monitoring programme

請回答下列問題以詳述申請所涉的科學研究或環境監測項目對香港水域漁業資源可持續性的影響 (如有需要請另頁填寫)。

Please discuss the possible impact of the scientific research or environmental monitoring programme on the sustainability of fisheries resources of the waters of Hong Kong by answering the following questions (Please use additional sheet if necessary).

1. 有關的科學研究或環境監測項目有何目的?
What is the purpose of the scientific research/ environmental monitoring programme?

2. 請以商業捕魚活動與申請所建議的捕魚方式作比較 (例如採樣頻率、期間、所使用網具的大小及數量, 以及捕魚範圍等), 並評估有關的科學研究或環境監測項目對魚類生境及漁業資源的影響。
Please compare the proposed fishing method with reference to commercial fishing activities (e.g. sampling frequency, duration, size and number of nets used and fishing area etc.), and assess the impact of the proposed scientific research/ environmental monitoring programme on fisheries habitat and fisheries resources.

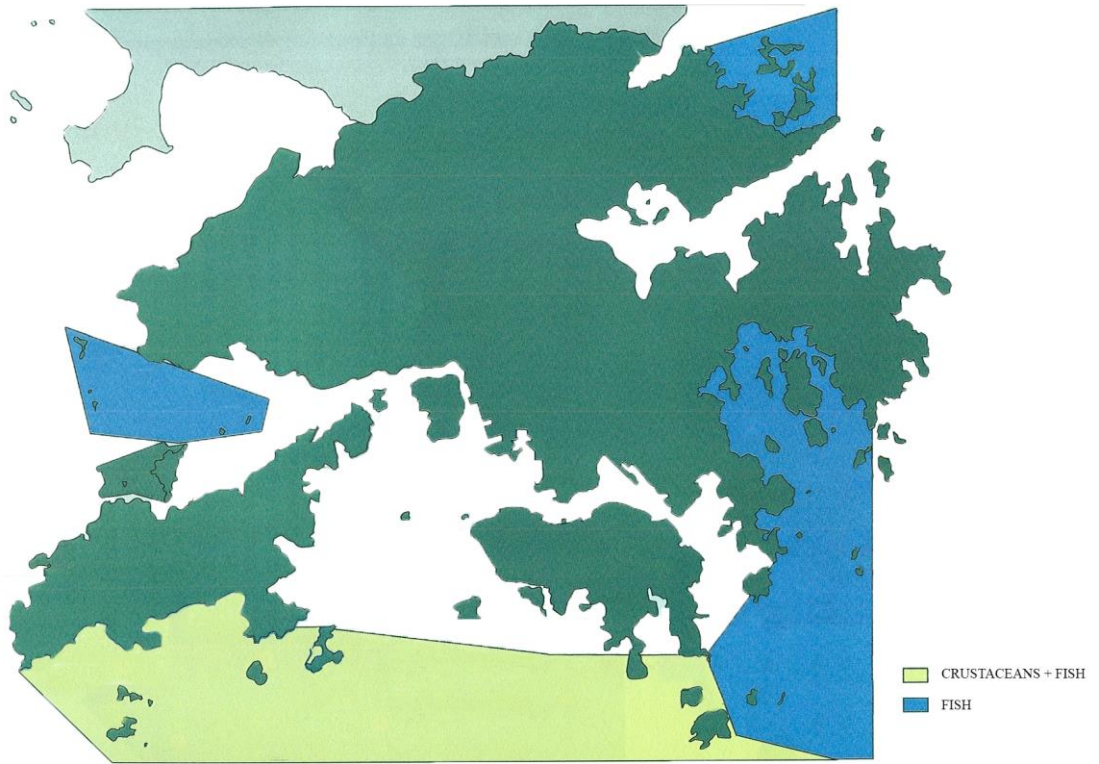
3. 以建議的特定捕魚方式進行有關的科學研究或環境監測項目有何原因? 能否以其他的捕魚方式進行?
What are the reasons for applying the specified fishing method in the proposed scientific research/ environmental monitoring programme? Are there alternative fishing methods available for conducting the proposed scientific research/ environmental monitoring programme?

4. 建議的採樣地點是否位於已確認為魚類產卵及育成的區域 (請參閱第 6 頁附圖)? 如有, 請詳述有關的科學研究或環境監測項目對魚類產卵及育成區域的影響。
Are the sampling stations located in identified fish spawning and nursery grounds (see the attached maps on page 6)? If yes, please discuss the impact of the proposed scientific research/ environmental monitoring programme on nursery and spawning ground.

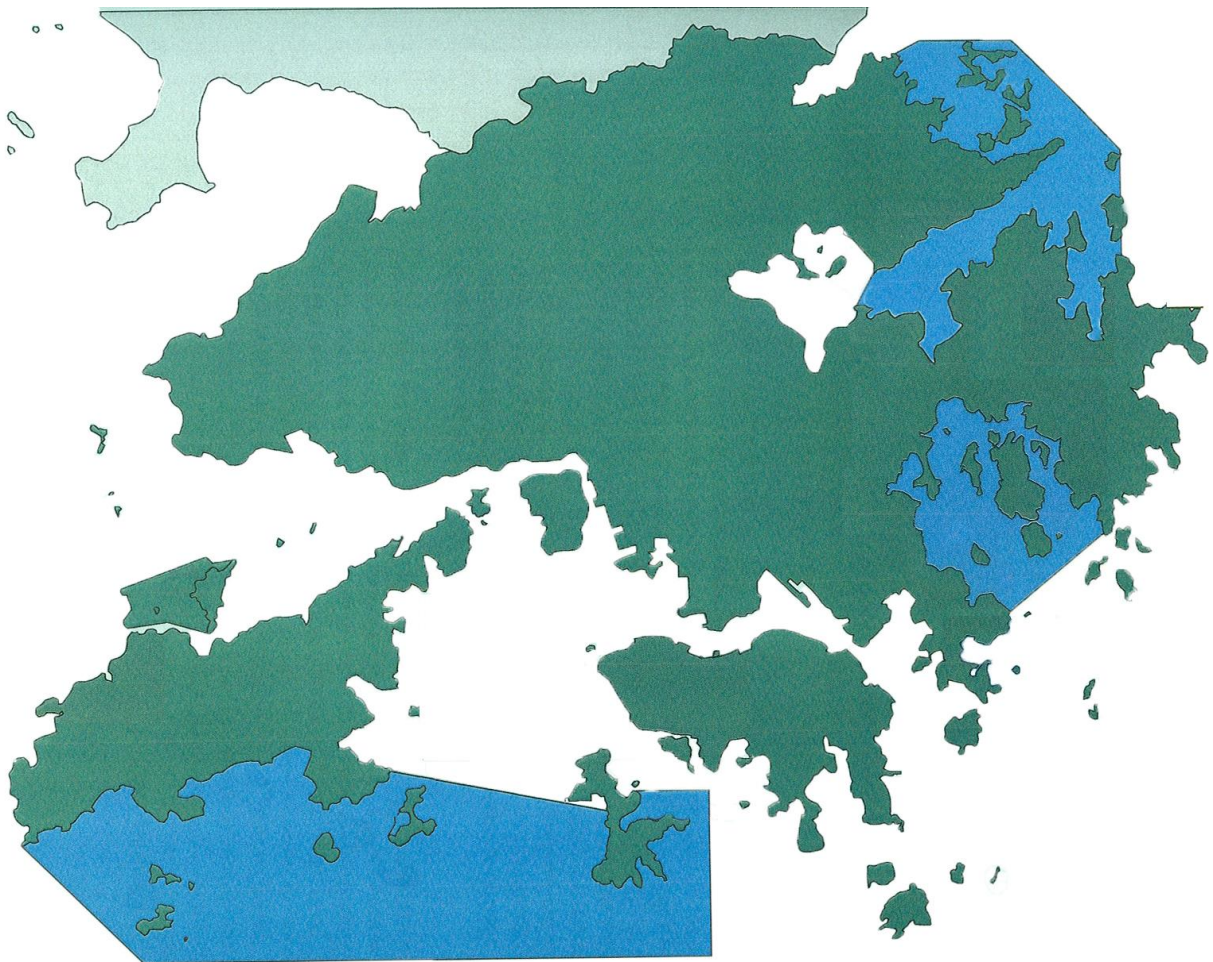
5. 請提供緩解措施以減低有關的科學研究或環境監測項目對漁業資源的影響。
Please suggest mitigation measures to reduce the impact of the proposed scientific research/ environmental monitoring programme on fisheries resources.

6. 請詳述有關的科學研究或環境監測項目對本地漁業資源可持續性的價值。
Please provide the merits of the proposed scientific research/ environmental monitoring programme to the sustainability of local fisheries resources.

7. 附加資料，如有：
Additional information, if any:



圖一：魚類產卵區域 Figure 1: Fish spawning grounds



圖二：魚類育成區域 Figure 2: Fish nursery grounds

VII. 聲明 Declaration

*本人／我等衷誠作出聲明，本申請書內所作出的陳述及資料以及就本申請所提供的其他陳述、資料及文件，均屬真確無訛。*本人／我等明白根據《漁業保護條例》(第 171 章)第 36 條，任何人為促致發出研究捕魚許可證或將之續期而作出聲明或陳述，或提供任何資料或文件，而該人明知該聲明、陳述、資料或文件在要項上屬虛假或具誤導性，即屬犯罪，一經定罪，可處第 5 級罰款及監禁 3 個月。

*I/We solemnly and sincerely make this declaration that all statements and information made in this application form and any other statements, information and documents provided in respect of this application are true and correct. *I/We understand that, any person who, for the purpose of procuring the issue or renewal of a research fishing permit, makes a declaration or statement, or furnishes any information or document, knowing it to be false or misleading as to a material particular, commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 5 and imprisonment for three months under Section 36 of the Fisheries Protection Ordinance (Cap. 171).

*申請人／公司董事／獲公司授權人簽署
Applicant/director/authorized person 's signature

蓋章(適用於法團公司登記)
Company seal
(Applicable to company registration)

日期
Date

VIII. 船東同意書 (由船東填寫) Consent of the owner(s) of vessel (to be completed by the owners of vessel)

*本人／我等／本公司(詳情請參看本申請表第 IV(a)部)，乃船隻(擁有權證明書號碼：_____) 的船東。本人／我等／本公司現作出此同意書，同意申請人在這申請書上就上述船隻所作出的申請。本人／我等／本公司已閱讀本申請書尾頁的關於個人資料說明，亦明白漁農自然護理署署長可為任何關乎捕魚、本地漁船的登記或任何研究捕魚許可證的任何事宜有關連的目的，向海事處處長取得關乎任何船隻的任何詳情或資料(包括船東的詳情)，而海事處處長可向漁農自然護理署署長提供以上所提述的任何詳情或資料。

*I/We/This company (see the details in Part IV(a) of this application form) *am/are/is the owner of the vessel (certificate of ownership no.: _____). *I/We/This company hereby issue(s) this written consent to the application made in respect of the abovementioned vessel by the applicant in this application form. *I/We/This company have/has read the "Notes about your personal data" at the last page of this application form and understand(s) that the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation may obtain from the Director of Marine any particulars or information relating to a vessel (including particulars of its owner) for any purpose in connection with any matter relating to fishing, registration of local fishing vessel or any research fishing permit, and the Director of Marine may supply any particulars or information as abovementioned.

*船東簽署
Signature of vessel owner

蓋章
Company seal

日期
Date

[注意：*如船東屬公司，同意書須由公司董事或獲授權人簽署，獲授權人亦要提交公司董事局作出授權的決議書核證副本。]

[Note: *If the vessel owner is a company, it shall be signed by its director or authorized person. The authorized person shall produce a certified copy of the board resolution of the company showing the authorization made.]

注意事項 Notes for attention

1. 如果申請由獲授權人遞交／作出，獲授權人必須同時出示其本人的身分證明文件正本及申請人所作的授權書，以作記錄。
2. 根據《漁業保護條例》(第 171 章)第 35 條，漁農自然護理署署長可為任何與關乎捕魚、本地漁船的登記或任何研究捕魚許可證的任何事宜有關連的目的，向海事處處長取得關乎任何船隻的任何詳情或資料(包括其船東的詳情)；而海事處處長可向漁農自然護理署署長提供以上所提述的任何詳情或資料。
3. 根據《漁業保護條例》(第 171 章)第 36 條，任何人(不論是為了本人或為其他人)為促使登記某漁船，或更改任何船隻詳情或登記條件，或發出研究捕魚許可證或將之續期，而作出聲明或陳述，或提供任何資料或文件，而該人明知該聲明、陳述、資料或文件在要項上屬虛假或具誤導性，該人即屬犯罪，一經定罪，可處第 5 級罰款及監禁 3 個月。
4. 申請／續領研究捕魚許可證的費用為\$365，繳付的費用概不退回。
5. 申請人須於其地址變更後 7 天內，藉書面通知將該項變更告知漁農自然護理署署長。
6. 申請人必須就申請所涉船隻出示有效的運作牌照正本以供檢查，如以郵寄方式遞交申請書，本署職員會聯絡申請人／獲授權人，安排檢查時間。
7. 申請人或須應本署要求而交出申請所涉船隻(包括其附屬船隻)以供檢查。
8. 申請人與政府部門進行任何事務往來時，均不應向該政府部門的職員提供利益。
9. 如申請人並非有關船隻的船東，本署亦會將申請結果以郵寄方式通知該船隻船東。

1. If the application is submitted by an authorized person or made by the authorized person on behalf of the applicant, the authorized person is also required to produce his/her own original identity document and the authorized letter made by the applicant for record purpose.
2. Pursuant to section 35 of the Fisheries Protection Ordinance, Cap. 171, the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation may obtain from the Director of Marine any particulars or information relating to a vessel (including particulars of its owner) for any purpose in connection with any matter relating to fishing, registration of local fishing vessels or any research fishing permit. The Director of Marine may supply any particulars or information as abovementioned.
3. Pursuant to section 36 of the Fisheries Protection Ordinance, Cap. 171, a person who, for the purpose or procuring, whether for the person or any other person, the registration of a fishing vessel or alteration to any vessel particulars or conditions for registration or the issue or renewal of a research fishing permit, makes a declaration or statement, or furnishes any information or document, knowing it to be false or misleading as to a material particular, commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 5 and to imprisonment for 3 months.
4. The fee for an application for the issue or renewal of a research fishing permit is \$365. The fee is non-refundable regardless of the result of the application.
5. The applicant should inform the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation by notice in writing of his/her change of address within 7 days of the change.
6. The applicant shall produce the original valid operating licence in respect of the vessel to which this application is related to the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation for inspection. If an application is submitted by post, this Department would contact the applicant/authorized person to make arrangement for inspection of the operating licence.
7. This Department may require the applicant to produce the vessel (including its ancillary vessels) in respect of which the application is made for inspection.
8. Applicants must not offer any advantages to government officials.
9. If the applicant is not the owner of the vessel, this department will also inform the result of the application by post to the vessel owner.

所需文件 Required document

1. 申請人的身分證明文件(個人登記：香港身分證／護照；公司：商業登記證／經核證的公司註冊證書副本／經核證的最近的公司周年申報表副本)；
2. 申請人簽署的申請書(如申請人屬法團公司，申請書須由公司董事或獲授權人簽署及加蓋公司蓋章)；
3. 獲授權人(如有的話)的身分證明文件正本；
4. 申請人簽署的申請授權書(如法團公司授權一名非董事處理和簽署申請書，須提交公司作出有關授權的董事局決議書，決議書須由公司董事簽署及加蓋公司蓋章)；
5. 由海事處發給申請所涉船隻的有效運作牌照正本；
6. 由海事處發給申請所涉船隻的驗船證明書 (不適用於舷外機開敞式舢舨)；
7. 由海事處發給申請所涉船隻的擁有權證明書正本；
8. 申請人的地址證明(住址／公司註冊地址／通訊地址／公司主要辦事處地址)正本(例如水／電／煤氣／手提電話費單或銀行信件等，而該地址證明距今不超過三個月)；
9. 所涉科學研究或環境監測項目的計劃書及相關資料；及
10. 兩張 3R 至 8R 大小的相片，清楚展示船隻左舷及右舷全貌。

1. The applicant's identity documents (Individual applicant: Hong Kong Identity Card/Passport; Company: Business Registration Certificate, certified copy of the certificate of incorporation of the company and its latest annual return);
2. An application form signed by the applicant (If the applicant is a company, the application form shall be signed by the director or the authorized person of the company and stamped with the company chop);
3. Original identity document of the authorizing person (if available);
4. Authorization letter signed by the applicant (If the company authorizes a person otherwise than a director to handle and sign the application form, the company shall provide a certified copy of the board resolution showing the authorization made. Such board resolution shall be signed by director(s) of the company and stamped with the company chop);
5. Original valid operating licence of the vessel issued by the Marine Department;
6. Original certificate of survey (for inboard fishing vessels) issued by the Marine Department;
7. Original valid certificate of ownership of the vessel issued by the Marine Department;
8. Original proof of address (correspondence address/registered address/principal office address) of the applicant, the issue date of which is not more than 3 months from the date of application (e.g. water/electricity/gas/ mobile phone bill or bank correspondence);
9. Research or environmental project proposal and relevant information in relation to this application; and
10. Two 3R to 8R sized photographs showing clearly the entire port and starboard sides of the vessel.

遞交申請書途徑 Submission of application forms

請將填妥的申請書及所需文件以郵寄方式、親自或由獲授權人交回九龍長沙灣道303號長沙灣政府合署8樓漁農自然護理署漁業執行及特別項目科。申請獲審批後，本署會在審批後14天內將成功申請的研究捕魚許可證以掛號郵件寄往申請人的通訊地址。如有查詢，請致電 2150 7108 與本署職員聯絡。

A completed application form together with its supporting documents may be submitted by post, in person or by an authorized person to the Fisheries Enforcement and Special Projects Division, Agriculture, Fisheries and Conservation Department, 8/F, Cheung Sha Wan Government Offices, 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon. If the application is approved, this Department will issue a research fishing permit and send it by registered mail to the applicant's correspondence address within 14 calendar days after the approval. If you have any inquiry, please contact the staff of this Department at 2150 7108.

收集資料目的

1. 漁農自然護理署會使用透過本申請表所獲得的個人資料作下列用途：
 - (a) 審批及處理在本申請表中所提出的申請的一切相關事宜；
 - (b) 更新資料紀錄；
 - (c) 執行《漁業保護條例》(第171章)的相關條文規定；及
 - (d) 聯絡申請人／船東／獲授權人。
2. 就有關申請提供的個人資料純屬自願。若你未能提供足夠資料，本署可能無法辦理你的申請。

資料的移轉

3. 就本申請所獲得的個人資料，本署會視情況所需，將有關資料移轉予：
 - (a) 海事處；及
 - (b) 其他有關負責處理及執行與《漁業保護條例》(第171章)相關事宜的政府人員、決策局及部門。

索閱個人資料

4. 根據《個人資料(私隱)條例》第18及22條及附表1第6項，你有權要求查閱及改正個人資料。你的索閱權包括索取你在此申請書內所填報的個人資料的副本一份。

查詢

5. 如需查閱或改正有關資料，請致電 2150 7108 與本署職員聯絡或寄往九龍長沙灣道 303 號長沙灣政府合署 8 樓漁農自然護理署漁業執行及特別項目科。

Purposes of Collection

1. The personal data provided in this form will be used by Agriculture, Fisheries and Conservation Department for the following purposes:
 - (a) To consider and handle all matters in connection with the application made in this application form;
 - (b) To update the data record;
 - (c) To Implement requirements of relevant provisions of the Fisheries Protection Ordinance, Cap. 171; and
 - (d) To contact the applicant, the vessel owner and authorized person.
2. It is not obligatory for you to supply the personal data as required by this form. However, if you do not provide sufficient information, this Department may not be able to process your application.

Classes of Transferees

3. The personal data you provided by means of this form may be disclosed to:
 - (a) Marine Department; and
 - (b) Other Government departments, bureaux and officers who are responsible to handle and implement matters relating to the Fisheries Protection Ordinance (Cap. 171).

Access to Personal Data

4. You are entitled to request access and correction of your personal data in accordance with sections 18 and 22 and principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data as provided in this form.

Enquires

5. For any request for the access to or correction of personal data, please contact our staff at 2150 7108 or send your request by post to the Fisheries Enforcement and Special Projects Division, Agriculture, Fisheries and Conservation Department, 8/F Cheung Sha Wan Government Offices, 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon.

